



NAVE

# **Memoria Centro de Creación y Residencia NAVE 2019**

*Marzo, 2020*



N A V E

## **I. MISIÓN**

Nuestra misión es profesionalizar y visibilizar los procesos de creación dentro de las Artes Vivas (el cruce interdisciplinario entre la performance, la danza, el teatro, las artes mediales, entre otros) desde la gestión y la logística, la producción y el trabajo colaborativo con espacios a nivel nacional e internacional. Además buscamos responder a las necesidades de nuestro territorio (barrio Yungay) y a los distintos grupos: LGBTQ+, inmigrantes, personas con discapacidades, la tercera edad y los más jóvenes. Nos basamos en un modelo de trabajo donde es el proceso creativo aquello que impulsa las economías creativas, para de esta manera generar nuevas formas de entender las políticas públicas culturales, donde el artista se apoya desde las primeras fases de gestación de un proyecto para poner en marcha la sinergia de los distintos agentes dentro de el ecosistema cultural.



NAVE

## II. ÍNDICE

I.	Misión .....	2
II.	Índice .....	3
III.	Palabras de nuestra directora artística y ejecutiva .....	4
IV.	Historia .....	5-6
V.	Selección y curatoría .....	7
VI.	Organización y estructura .....	8-9
VII.	Producción artística .....	10-17
	A. Residencias artísticas .....	11-12
	B. Actividades abiertas y colaboraciones .....	12-13
	C. Actividades barriales y territoriales .....	13-14
	D. Instituciones Asociadas y Programas Detallado .....	14-17
VIII.	Hitos .....	18-22
	A. NODO (Mercado de las Artes Vivas) .....	18-19
	B. Artistas Asociados .....	19-20
	C. NAVE TV .....	21-22
	D. Fluxonomía 4D .....	22
IX.	Cifras .....	23



**N A V E**

### **III. Palabras de nuestra Directora Ejecutiva y Artística**



N A V E

#### **IV. HISTORIA**

NAVE es un Centro de Creación y Residencia emplazado en el Barrio Yungay, en el centro de la ciudad de Santiago de Chile, en una casona patrimonial construida en 1907 que fue recuperada por el reconocido arquitecto nacional Smiljan Radic. El espacio abrió sus puertas en septiembre de 2015 y su estructura fue la única que se mantuvo parcialmente de pie tras el incendio de 2006 y el terremoto de 2010, la cual tomó aproximadamente 5 años en restaurar.

NAVE cuenta con varios espacios aptos para albergar diversos tipos de actividades, desde ensayos, exhibición de obras, aperturas de procesos creativos, lanzamientos, conferencias, charlas, seminarios y encuentros culturales o académicos, conciertos, eventos, proyecciones audiovisuales y actividades privadas o corporativas.

Estos espacios consisten de: una Sala Negra (donde se realizan principalmente residencias técnicas y montajes de obras y performances); la Sala Blanca que tiene un piso de linóleo -un piso de danza- para el trabajo de residencias de creación e investigación que además se utiliza para laboratorios y aperturas de proceso; dos salas de trabajo (Sala 1 y Sala 2) en el segundo piso del Centro para el trabajo de residencia de nuestros artistas enfocados principalmente en la investigación teórica y del cuerpo; la residencia, ubicada también en el segundo piso, donde hay capacidad para 10 artistas en residencia (suelen ser artistas internacionales) y cocinas, baños y acceso directo a la calle para darle autonomía a los creadores, y por último, la azotea de NAVE, un espacio que se ha utilizado para actividades con el territorio.

El Centro de Creación y Residencia nace como una iniciativa de mecenazgo, donde la familia Peón-Veiga dona el espacio a través de la Fundación Patrimonio Artístico Creativo para albergar el proyecto de NAVE. La misión inicial de NAVE consistía en generar un espacio de profesionalización, que busca apoyar a artistas locales e internacionales en sus procesos de creación, sin importar la fase en la que se encuentre el proyecto, entendiendo de esta manera que es a través de las residencias que se pueden mejorar las condiciones de dichos artistas. Este primero apoyo indirectamente tiene una incidencia en cómo se componen las economías creativas, al ser un promotor de mejores prácticas que puedan ser sustentadas por privados y fondos estatales y públicos.

Frente a esta misión inicial, la labor de NAVE se fue extendiendo hasta convertirse en la actualidad, tras 4 años, en un lugar de gestión y producción que busca apoyar a los artistas más allá de las residencias y generar, al mismo tiempo, instancias de formación para la comunidad artística y local. El poder logístico y de producción de NAVE ha permitido que éste se haga cargo de la curatoría en festivales internacionales de danza, firme convenios y acuerdos a nivel nacional e internacional con distintas instituciones dedicadas a las Artes Vivas y la Danza, proporcionar ayuda a artistas con las gestiones para internacionalizar su trabajo, -gracias a los vínculos con más de 50 instituciones-, además el espacio se ha asociado a otros espacios internacionales y locales para co-producir el



N A V E

trabajo de creadores nacionales. Frente a esta expansión, en NAVE no solamente se ha abierto el espacio para aperturas de procesos y el trabajo de residencias (tanto técnicas como de investigación y creación), sino que ha generado Ciclos (como Masculinidades, OtroSur, Prácticas para Estar Juntos, y el Ciclo de Cine Mudo) e intervenciones con un carácter curatorial enfocada a las artes contemporáneas.

Respecto al área formativa, NAVE ha buscado integrarse en el debate y los diálogos nacionales que generan nuevas instancias que responden a las necesidades dentro del mismo medio. NAVE ha desarrollado distintos Seminarios (Seminario de Técnica, Seminario de Residencia, Seminario de Danza, Política y Activismo) que se han transformado en espacios para la formación dentro de las artes escénicas, y un lugar de reflexión y articulación frente a temáticas sociales y las políticas públicas culturales. Se suman a esto, los distintos laboratorios, conversatorios y charlas que se han enfocado en las prácticas artísticas, que no siguen los modelos formativos actuales que se concentran principalmente en compañías y universidades donde el “estudiante” es un mero receptor de conocimientos, sin capacidad creativa.

Pese a que en un inicio las actividades barriales estaban en un segundo plano frente a la misión inicial, hemos reforzado las instancias de vinculación con Barrio Yungay, sobre todo porque éste es el más antiguo de Santiago y las dinámicas vecinales son distintas a otras zonas de la capital. Existe una fuerte presencia política y la Junta de Vecinos está muy cohesionada. Por lo mismo, lo que comenzó con actividades específicas durante el año (Cabaret Yungay y el Bingo del Barrio Yungay), hoy ha tomado un valor mayor, dado que hemos entendido que para que cualquier espacio cultural funcione debe ver las necesidades de su territorio. Por lo mismo, desde NAVE realizamos un catastro donde determinamos que existe un grupo extenso de adultos mayores, estudiantes y jóvenes artistas, lo que ha resultado en un cambio en nuestra programación para incluirlos en nuestras actividades: talleres para adultos mayores, convenios con instituciones educativas, Danzoteas, jornadas de contención y autoayuda, ferias para emprendedores. Estas actividades han vinculado aún más al barrio, lo que ha resultado en una democratización del conocimiento artístico. Es decir, una mayor participación de los asistentes que componen el barrio dentro de las prácticas artísticas contemporáneas. Uno de los cuestionamientos que surgían en el inicio era cómo acercar a la comunidad no-artística a estas prácticas, y al generar un conocimiento del espacio los mismos agentes del barrio se han acercado a conocer nuestras residencias y los procesos creativos que éstas conllevan.



N A V E

## V. SELECCIÓN Y CURATORÍA

Existen distintas vías para la selección de los artistas: primero es a través de las Convocatorias. La Convocatoria Artes Vivas llama a artistas nacionales e internacionales a presentar sus proyectos en cualquiera de las dos líneas: residencia técnica para trabajar con el equipo técnico en Sala Negra, o la residencia de investigación y creación. Cada año se abre esta convocatoria para generar la programación del año que viene. Existen otras convocatorias que pueden ser dirigidas a grupos más específicos, por ejemplo la Convocatoria Zona Andina que llamaba a artistas de Perú, Ecuador y Bolivia a postular sus proyectos. Por último, existe la línea curatorial propia de NAVE en la que se invita a artistas a participar de Ciclos, Seminarios, talleres por temporadas, entre otros.

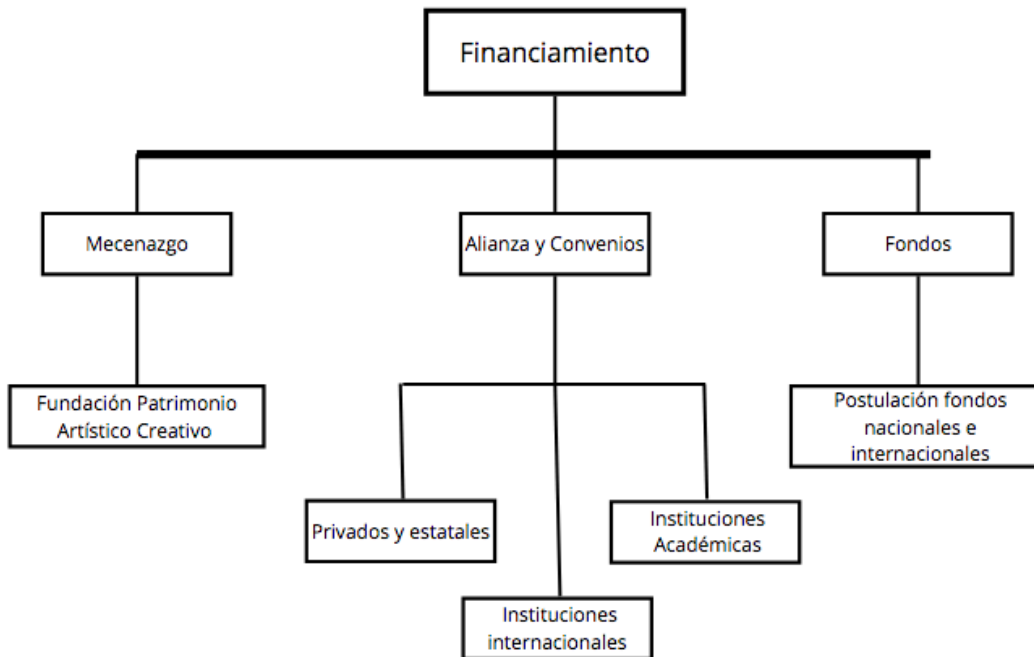
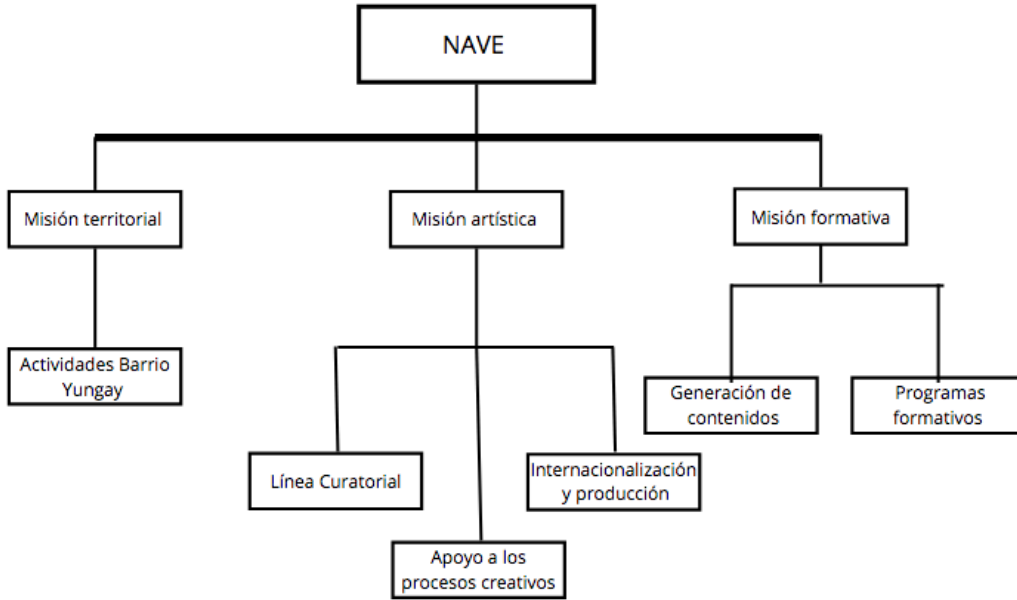
En 2019, entendiendo que los procesos de los artistas requieren de un seguimiento más continuo y al largo plazo, es que se implementó el programa de Artistas Asociados 2020, donde se seleccionaron 10 artistas nacionales que serán apoyados por 3 años dependiendo de sus propias necesidades: ya sea a través de residencias, pre-producciones, co-producciones o la gestión para postular a proyectos en el extranjero o a nivel local.

Para el 2020 esperamos impulsar nuestras líneas educativas que busquen introducir la danza y las Artes Vivas en proyectos académicos dirigidos a colegios o instituciones de la educación superior.



NAVE

## VI. ORGANIZACIÓN Y ESTRUCTURA







N A V E

## **EQUIPO**

María José Cifuentes

**Directora Ejecutiva y Artística**

Javiera Peón-Veiga

**Co-directora Artística**

Cecilia Checa

**Encargada de producción**

Constanza Espínola

**Producción en terreno y área comercial**

Consuelo Laclaustra

**Encargada de Comunicaciones y Alianzas**

Johnatan Inostroza

**Jefe Técnico**

Cristián González

**Técnico en sonido**

Kurt Liebsch

**Técnico en Iluminación**

Emilie Frey

**Gestión y marketing**

Fernanda Ruiz / Mila Ercoli

**Fotógrafa y audiovisual**

Fernanda Poblete

**Apoyo en producción**

Jaime Ruiz

**Administrador**

Mariela Reyes

**Encargada limpieza y funcionamiento**

Ricardo Romero

**Mantenimiento**



NAVE

## VII. PRODUCCIÓN ARTÍSTICA

Dentro de las líneas de trabajo se puede dividir la producción artística en: residencias técnicas y de creación e investigación; curatoría NAVE (compuesto de Ciclos, Seminarios, talleres y laboratorios); y co-producciones a nivel nacional e internacional.

### a. Residencias artísticas

Las residencias pueden entenderse desde distintos enfoques. El primero, al que corresponde NAVE, en la disposición de un espacio físico (para alojarse y trabajar) que es acompañado desde las distintas áreas tanto técnica como de producción y comunicaciones. El segundo, corresponde a programas específicos que pueden ser desarrollados desde la iniciativa de distintos espacios de creación e instituciones culturales o hasta gubernamentales; y la última, sería aquellas instancias de residencias que se enmarcan como parte de la programación de un Festival.

En el caso de NAVE, el grueso de la programación se compone de las residencias técnicas y de creación e investigación.

Durante el año 2019 se tomaron 6 proyectos de residencia técnica y 14 de creación e investigación, donde 12 fueron artistas nacionales y 9 fueron artistas internacionales trabajando al interior del espacio. 6 trabajaron al interior de Sala Negra, 3 en Sala Blanca y 15 en las Salas de trabajo. Del total de estas 20 residencias 5 continuaron sus trabajos en otras instituciones nacionales, 7 en instituciones internacionales y 2 participaron de Ciclos o Festivales al finalizar su proceso de residencia.

De estos, 6 de los 14 ya habían hecho residencias anteriormente en NAVE, considerando que el Centro busca dar continuidad a aquellos proyectos que vayan en línea con el alma del proyecto.

Es interesante recalcar que la mayoría de los 14 artistas o colectivos en residencias 9 fueron exclusivamente conformados por mujeres.

### **PRECEDENCIA DE LOS ARTISTAS**



NAVE



- Estados Unidos
- España
- Reino Unido
- Portugal
- Francia
- Alemania
- Uruguay
- Brasil
- Chile
- Argentina

#### **b. Actividades abiertas y colaboraciones**

Desde la curatoría de NAVE, este año se realizaron 64 actividades (funciones, laboratorios, conferencia, lanzamiento del libro de la danza chilena y actividades barriales) que se compusieron desde la mirada editorial de NAVE. Muchas veces esta curatoría tiene que ver directamente con programas y proyectos trabajado en conjunto con otras instituciones. Comenzamos el año, con las funciones de la artista nacional, Carolina Cifras que compone el Programa Constelaciones impulsado por NAVE y Le Quartz - Escena Nacional de Brest, Francia, una red de residencias coreográficas internacionales entre cinco ciudades del mundo, en lugares que se caracterizan por el acompañamiento artístico y por una propuesta curatorial. Estos espacios son Le Quartz – Escena Nacional de Brest (Francia), NAVE – Santiago (Chile), Al Mantara – Tannourine (Líbano), KET – Atenas (Grecia), Fabrik –



N A V E

Potsdam (Alemania). Este proyecto cuenta con el apoyo de Fonds de dotation du Quartz, Instituto Francés y Ministerio Francés de Cultura. Auspiciado por DIRAC del Ministerio de RR.E.

A partir de este convenio, contamos con la participación de la artista francesa Nina Santes con su residencia Hymen Hymme en 2018, Latifa labisis, y posteriormente Carolina Cifras quien tras su paso por una residencia en KET y en el Festival de Arte Contemporáneo DañsFabrik donde estrenó su obra, mostró en NAVE la pieza *Peso Muerto*, que podría entrar en la categoría de co-producción. Continuando con el proyecto Chile Celebra (financiado por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio) realizamos el segundo seminario (el primero siendo el Seminario de Residencias en 2018) que llamaba a diseñadores teatrales, sonidistas, técnicos en iluminación y todos los agentes que conforman las áreas técnicas en distintos espacios. En dicho Seminario participaron además parte del equipo de administración y técnica del Teatro Nacional de Brest, le Quartz que presentaron el contexto en Francia.

Durante el año además se realizó el Ciclo de Danza Contemporánea OtroSur el cual invitaba a 6 artistas de Sudamérica que mostraron piezas escénicas en torno al paisaje del sur y trataron temas sobre colonialismo: entre los artistas que participaron se encuentran Quarto Performance (BR-SUI); Luis Garay (COL-ARG); Tamara Cubas (UY); Josefina Camus y Rodrigo Chaverini (CL); Txalo Toloza y Laida Azkona (CL-ES). Dentro del Ciclo se contaba con la participación de Lia Rodrigues, que por temas de contingencia nacional no viajó a Chile. Todos los artistas además realizaron laboratorios (que siempre son gratuitos).

Se suma como artista residente en colaboración con una institución, Catarina Miranda, creadora portuguesa quien trabajó en su proceso *Dream is the Dreamer* como parte del Convenio de Cooperación con el Teatro de Porto, Rivoli (Portugal).

Dentro de estas líneas curatoriales también se incluyen los procesos de Rosa Casado & Mike Brooks que se realizó en conjunto con Naves del Matadero en España previo a su estreno *El Cielo era Más Claro en Aquellos Días*. Esta residencia fue especialmente importante, dado que desde NAVE se gestionó un trabajo de dos meses con los artistas en residencia en el norte y el sur de país, para terminar con una apertura y una residencia técnica en NAVE.

Dentro de la línea curatorial también se invitó a Marcela Santander (creadora chilena radicada en Francia que ya ha participado en el pasado como artista en residencia) con su proyecto *Quietos*; Miguel Pereira quien ad portas de presentar su obra *Era un Pecho Solo Lleno de Promesas* en Portugal, trabajó colaborativamente con dos artistas: uno uruguayo y otro en chileno, en residencia en NAVE; y Constanza Espínola, bailarina nacional con su proyecto *Una Obra que no Termina*.



N A V E

Algunos proyectos en colaboración con Ministerios en Brasil, Cuba e Italia se pospusieron, frente a la contingencia nacional, para 2020.

Con respecto a las co-producciones este año tuvimos 5 obras (**Peso Muerto** de Carolina Cifras, **Afectos Sonoros** de Javiera Peón-Veiga, **Anxiety Tour** de Young Boy Dancing Group, **A Selfie Concert** de Ivo Dimchev, y **Buscando a Meg** de Paulina Vielma, Francisca Espinoza y Alexandra Miller) que fueron co-producidas por NAVE, en el verano contamos con un “pre-estreno” del artista Gustavo Ciriaco quien estrenó su pieza Entre Perros y Lobos.

### c. Actividades barriales y territoriales

Con el tiempo, NAVE ha ido fortaleciendo sus vínculos con el barrio Yungay a través de actividades que consideren el territorio, que por lo demás es uno de los más antiguos de Santiago y que tienen una lógica y una composición colaborativa distinto a cualquier otro barrio dentro de la Región Metropolitana. Entre las actividades contempladas en 2019 para ciudadanos y agentes de distintas disciplinas primero, se realizaron talleres dirigidos para adultos mayores dirigidos por artistas que se enfocaban al cuerpo, salud y bienestar de personas de la 3era edad que son el grueso en consideración a los habitantes del barrio Yungay.

Como cada año, se celebra el aniversario del Barrio Yungay, que ese año correspondía a la conmemoración de los 180 años del barrio que se celebra en la azotea de NAVE o en la Sala Negra en conjunto con la Junta de Vecinos con un Bingo Comunitario que cuenta con premios entregados por instituciones y emprendimientos del barrio.

Además nuevamente nos sumamos a la celebración del Ministerio de las Artes, las Culturas y el Patrimonio en el Día del Patrimonio, día en que abrimos las puertas de NAVE para contar sobre la historia del inmueble y el proyecto.

Para el Día de la Danza celebrada el 29 de abril distintos artistas que han pasado por el espacio realizaron clases gratuitas para interesados de cualquier disciplina y con variados intereses. Entre los talleres se realizaron: **TRAINING DIRIGIDO A ARTISTAS E INTERESAD@S**, una clase de dos horas cronológicas que fue una experiencia guiada de improvisación que desencadenaron movimientos complejos, inspirados en los procesos creativos de las artistas Francisca Espinoza, Paulina Vielma y Alexandra Miller; y la **CLASE DE HIP-HOP FREESTYLE** dirigida por el bailarín Nicolás Cancino donde los participantes aprendieron de HipHop Freestyle.

Entre los proyectos que no se pudieron realizar frente al estallido social, estuvo OH STGO! instancia similar al Día del Patrimonio, donde se abren espacios que generalmente están cerrados a público para que conozcan las historias de nuestra ciudad. Sin embargo, frente a la situación que dejó a una gran parte del barrio Yungay en una posición vulnerable se realizaron dos Feria Em-prende donde creadores, artesanos, diseñadores y otros del Barrio Yungay pudieron juntarse en una plataforma para vender sus productos. También NAVE fue un espacio tras el estallido que abrió sus puertas a la comunidad para la realización de asambleas locales.

Conociendo la débil situación que se estaba viviendo a nivel nacional desde octubre del 2019, NAVE



N A V E

sumó jornadas de contención dirigidas por artistas para aliviar la presión y generar un espacio de cuidado y autocuidado. Las jornadas consistieron de clases de yoga dirigidas por Juan Pablo Corvalán; Meditación Luz Rosa de Claudio Muñoz; Meditación Sonora por Andrea Moro y Alex Mabes; y Prácticas de Conexión y Autocuidado por Macarena Campbell.

Por último en Diciembre, mientras todavía se mantenían diálogos en torno al Acuerdo de Paz y la Nueva Constitución se comenzó un Ciclo de Charlas que comenzó con el CONVERSATORIO: ANÁLISIS CRÍTICO DEL ACUERDO POR LA PAZ SOCIAL Y LA NUEVA CONSTITUCIÓN que contempló a los historiadores Sergio Grez y Julio Pinto.

#### d. Instituciones Asociadas y Programas Detallado

En el punto anterior dimos luces de algunas de las instituciones que han apoyado programas de residencias cruzadas o de formación que detallaremos a continuación

- Ministerio de las Artes, las Culturas y el Patrimonio

Junto al ex Área de Danza, hoy Macro Área de Artes Escénicas y la Unidad de Asuntos Internacionales, el Ministerio apoyó por 3er año consecutivo el Programa de Residencias de Formación POR QUÉ ME MUEVO, instancia formativa que apoya a 8 artistas nacionales, 4 de regiones fuera de la RM y 4 de la Región Metropolitana, quienes contaron con 4 guías de distintos países para desarrollar sus procesos de creación: Varinia Canto (CL), Luis Garay (ARG) , Luis Moreno (CL) y Tamara Cubas (UY). Además de esto fueron apoyados a través de la realización de bitácoras junto a las artistas nacionales Daniela Marini y Natalia Ramírez. Contaron finalmente con una instancia de trabajo junto al equipo técnico previo a la apertura de proceso que por temas de consistencia nacional se corrió para 2020.

Otro proyecto que contó con el apoyo del Ministerio fue el programa Chile Celebra que durante el verano de 2019 realizó talleres para adultos mayores de la mano de distintos artistas. Entre ellos se encontraron Nicole Sazo con el taller Retratos Móviles (Teatro y Voz); el taller de Qi-Gong una práctica ancestral oriental que consiste en distintos movimientos que permiten la circulación de la sangre y el trabajo corporal que sana ciertas enfermedades y previene otras; por último, Natalia Ramírez realizó el taller “Aventura somática: poderes de la autopercepción y el movimiento consciente” (Danza y conciencia corporal).

Otros apoyos desde MINCAP se enfocaron en programas de residencias cruzadas que en algunos casos tuvieron que correrse para 2020 dado a la contingencia nacional, entre los artistas que fueron apoyados se encuentran Javiera Gonzalez quien participó del Concurso de Coreografía e Interpretación de Solos en La Havana, donde compartió con otros coreógrafos apreciaciones y muestras. Se suma a este apoyo desde el ex Área de Danza y la Unidad Internacional del MINCAP, entre octubre y noviembre de 2019 el apoyo a dos artistas: la chilena **Alexandra Mabes** y la brasileña **Mari Paula**, quienes estarán en las ciudades de Recife, Campina Grande (Brasil) y Santiago (Chile) para realizar un trabajo de investigación e intercambio de metodologías en el ámbito de la danza. Entre otros proyectos de residencia cruzada, se encuentra un programa con Cuba, donde a finales de



NAVE

2019 recibiríamos en el espacio a la artista América Medina el cual por la contingencia se ha re-programado para 2020.

Además el Ministerio estuvo detrás del Ciclo de Danza Contemporánea Sudamericana OtroSur, el proyecto de entrevistas NAVE TV, y el Seminario de Técnica que llamó a técnicos, diseñadores lumínicos y sonoros y otros agentes a participar en un encuentro del gremio.

- DIRAC

En 2019, la Dirección de Asuntos Culturales fue un agente importante para la realización de programa de residencias cruzadas con el espacio italiano Bassano dil Grappa, que en esta ocasión apoyó el proceso de creación de la artista italiana Vittoria Canepa. Además gracias a DIRAC parte del equipo de NAVE apoyó la producción del Festival Salmon, una residencia de equipo en GRANER y la participación en el Mercat de les Flors.

- Fundación Mustakis

Por 3er año consecutivo, Fundación Mustakis realizó la beca NAVE-Mustakis, beca que otorgaba apoyo monetario a dos artistas nacionales que contemplaran dentro de sus proyectos temáticas de inclusión o primera infancia. En esta ocasión los ganadores fueron Nicole Sazo con su proyecto La Elocuencia del Silencio, proyecto que buscaba sonorizar el lenguaje de señas con el trabajo de una chica sorda-muda, y Jorge Volpi con su proyecto Estado Natural que investigaba el movimiento natural de niños en su primera etapa: entre los 6 y los 12 meses.

- British Council

En esta ocasión British Council apoyó a dos proyectos realizados al interior de NAVE: El primero la llegada de Emma Gladstone directora artística del Festival Dance Umbrella en Londres, en el marco del Festival Santiago a Mil.

Gladstone habló sobre el festival y su visión artística, además, dialogó con los asistentes sobre gestión cultural y otras temáticas. Y el segundo proyecto fue el proceso de residencia de la artista española Rosa Casado y Mike Brookes (mencionados en Actividades Abiertas) quienes estuvieron durante dos meses trabajando en Chile, en otros espacios como ISLA-SACO en el norte y Espai Colona en Chiloé. Su proceso finalizó con una apertura de proceso en NAVE titulado *El Cielo era Más Claro en Aquellos Días*.

- Instituto Francés

Además de ser uno de los colaboradores del proyecto Constelaciones (mencionado en la asociación con Teatro Quartz), Instituto Francés apoyó la llegada de parte del equipo del Teatro Nacional de Brest, compuesto por la administradora Anne Le Quang y el jefe técnico Jean-Michel de le Quartz quienes participaron como expositores en el Seminario de Técnica realizado en NAVE.



## N A V E

- Iberescena

Iberescena fue un socio elemental para el desarrollo del Ciclo de Danza Contemporánea Sudamericana OtroSur (mencionado en Actividades Abiertas). El ciclo contempló la llegada de 5 artistas internacionales y uno nacional para presentar obras inspiradas en el paisaje a partir de la temática del post-colonialismo.

- Programa de residencias cruzada Teatro Campo Alegre (Porto, Portugal)

Como parte del programa de residencias cruzadas con Teatro Campo Alegre, los artistas nacionales Josefina Camus y Rodrigo Chaverini continuaron su proceso de creación de dos años, *Detrás del Futuro* en el país europeo. Su investigación está centrada en la luz y sus distintos lenguajes escénicos. Como contraparte, NAVE recibió a la artista portuguesa Catarina Miranda quien realizó una residencia de creación y una residencia técnica en el espacio a partir de su trabajo *Dream is the Dreamer*.

- Bassano Dil Grappa (Italia)

La artista nacional María Betania González como parte del programa de residencias cruzadas con Bassano Dil Grappa tuvo la oportunidad de ser parte del Programa de Investigación Coreográfica (CRP) en Bassano del Grappa, Italia, una co-residencia NAVE y el programa Bmotion, enmarcado en las actividades del Opera Estate Festival.

- Naves del Matadero

Naves del Matadero fue uno de los socios detrás del programa internacional de la residencia de Rosa Casado y Mike Brookes, *El Cielo era Más Claro en Aquellos Días*.

- ProHelvetia

Con apoyo de ProHelvetia, **Young Boy Dancing Group (YBDG)** presentó una danza performática colectiva dirigida por Manuel Scheiwiller en colaboración cercana con Maria Metsalu y Nicolas Roses. El grupo trabajó en torno al cuestionamiento de los modos de producción de la danza, la cultura digital, la institucionalización y la autenticidad.

- Funciones en el marco del Festival Santiago a Mil y FITAM

Por segundo año consecutivo, NAVE se unió a la programación de Santiago a Mil recibiendo como co-productor la instalación NACHLASS del Suizo Rimini Protokol, una construcción de 8 salas que retrata el proceso que conllevan personas en distintas partes del mundo en su camino por la eutanasia, legal en ciertas partes del mundo

- Matucana 100





NAVE

En conjunto con Matucana 100, y tras una residencia de investigación al interior de NAVE, el grupo de artistas compuesto por Varinia Canto, Paulina Vielma, Alexandra Miller y Francisca Espinoza, desarrollaron una residencia técnica previo al estreno de su obra que se mostró en Matucana 100 y en NAVE.

- Goethe Institut

A Selfie Concert del reconocido artista Ivo Dimchev llegó NAVE en colaboración con Goethe Institut, una obra que busca retratar la necesidad de las personas de registrar todo a través de Selfie en un concierto dinámico donde el artista interactúa con la audiencia. Además el artista realizó un laboratorio que convocó a más de 70 personas y que selección finalmente 15 bailarines y artistas nacionales.

- Teatro Nacional Le Quartz (Best, Francia)

El proyecto Constelaciones, iniciado por Le Quartz – Escena Nacional de Brest, Francia es una red de residencias coreográficas internacionales entre cinco ciudades del mundo, en lugares que se caracterizan por el acompañamiento artístico y por una propuesta curatorial. La idea de proyecto es generar residencias cruzadas donde artistas nacionales pudiesen desarrollar sus procesos de creación en Alemania, Grecia, Francia, XXX y Chile.

En este caso, se apoyó a la artista nacional Carolina Cifras con su obra Peso Muerto (ver más en Actividades Abiertas). La obra se estrenó en Le Quartz en el marco del Festival de danza DañsFabrik.

- CORFO

Apoyo para la creación del NODO para generar un mercado de las Artes Vivas. (Ver IX. HITOS)



NAVE

## VIII. HITOS

### a. NODO (Mercado de las Artes Vivas)

En 2019, con el fin de profesionalizar y potenciar la exportación de bienes y servicios de las empresas culturales nacionales y facilitar la llegada de compradores internacionales a Chile, es que se constituye un NODO de competitividad de Artes Vivas, gracias al apoyo de CORFO y Chile Creativo. Esto marca un hito, al ser la primera vez que se generará un diagnóstico sobre el estado de las Artes Vivas y su valor dentro de las economías creativas.

El NODO se constituye con el fin de mejorar las condiciones para la exportación y conquistar nuevos mercados internacionales en el ámbito de las Artes Vivas, con la intención de llegar a mercados extranjeros más innovadores. Los 10 socios que constituyen este grupo se caracterizan por su diversidad, que contempla tanto las artes visuales como las escénicas (siendo las Artes Vivas los variados cruces entre estas distintas disciplinas). Algunos de los socios que componen el NODO cuentan con experiencia en la exportación y otros recién están comenzando, esto con el fin de nivelar y profesionalizar el mercado nacional dentro de la asociatividad para generar un mayor impacto internacional.

De los espacios que constituyen el NODO corresponden 7 a la Región Metropolitana, 2 de Concepción y 1 de Antofagasta, todos ellos intermediarios culturales que hoy se destacan por la producción de bienes y servicios culturales. De igual forma algunos provienen de las artes escénicas y otros de las artes visuales, posicionándose este nodo como un organismo intersectorial.

Estos además enfocan sus esfuerzos en el trabajo de co-producciones o proyectos de apoyo a la creación, y han iniciado un proceso de exportación o incluyen la exportación en su estrategia de desarrollo. La lista contempla al Centro de Creación y Residencia NAVE, Fundación Teatro a Mil (FITAM), Corporación Cultural Gabriela Mistral (GAM), Fundación Santiago Off, CorpArtes, Antenna, Espacio Checoeslovaquia, Escénico en Movimiento, Teatro Biobio, y SACO.

El proyecto ha sido liderado por NAVE y apoyado desde sus inicios por Chile Creativo, quien aportó a la formulación de dicho proyecto. Desde septiembre de 2018 se unen estos 10 espacios al constatar que en la actualidad un número significativo de empresas culturales nacionales exportan bienes y servicios de Artes Vivas, pero desde una manera intuitiva, fuera de todo marco profesionalizado.

Por lo mismo, la asociatividad surge como una respuesta para poder compartir de manera sectorial las experiencias que enmarcan estas experiencias, y también sistematizar el trabajo para poder fortalecer el mercado aún incipiente de las Artes Vivas y su internacionalización.

El proceso de constitución y ejecución que fue realizado el primer semestre de 2019, contempla una primera etapa de diagnóstico financiada y apoyada por CORFO, de \$ 4.000.000, con el



NAVE

acompañamiento de Chile Creativo, para detectar las brechas limitando la internacionalización e identificar las oportunidades de cada empresa cultural del NODO.

De este diagnóstico, se identificó una falta de visibilidad sobre la oferta de productos y servicios de vanguardia de cada empresa, así como una falta de conocimiento sobre los distintos compradores y sus expectativas hacia el mercado chileno.

Además el diagnóstico que tomó 10 meses, determinó que existen oportunidades para potenciar la asociatividad en el exportador de la red de empresas y al interés de los principales mercados internacionales en programar producción chilena.

Los resultados permitieron establecer una estrategia de desarrollo, definiendo objetivos que ambicionan resolver las debilidades y optimizar las fortalezas de las empresas del NODO. Tres líneas de acción, financiadas con \$40.000.000 por CORFO, proponen las siguientes actividades, en 10 meses de ejecución:

1. Crear actividades de transferencia de conocimiento en las cuales los beneficiarios serán capacitados en herramientas de gestión, negocio, marketing, y trámites pertinentes para los principales mercados internacionales de Artes Vivas. Además de los socios del NODO, se podrán invitar espacios que no pertenezcan a este.
2. Actividad de exploración del mercado internacional: Las empresas culturales del NODO podrán asistir a mercados internacionales, con el objeto de conocer y perfilar nuevos agentes interesados en la compra de bienes y servicios culturales de Artes Vivas.

Traída de expertos internacionales y la realización de encuentros entre expertos y el NODO: Se traerá a 10 expertos internacionales, representantes de mercados complementarios y consistentes con los mercados internacionales explorados previamente, durante una semana, en Santiago, Concepción y Antofagasta, con el propósito de transmitir una mirada innovadora respecto al mercado de las artes vivas y del potencial de integración de Chile en dicho mercado. Los expertos evaluaron el el potencial, grado de preparación, estrategias y contactos internacionales, específicos para la oferta exportadora de cada empresa del NODO y de otras empresas culturales implantadas en el territorio de Antofagasta y de Concepción.

#### **b. Artistas Asociados**

Como un hito sin precedente, por primera vez un espacio dedicado a las artes escénicas en Chile (específicamente las Artes Vivas y la Danza) asegura el apoyo por 3 años a artistas nacionales. Esta lista son artistas que ya han pasado por la curatoría de NAVE y que podrán contar con distintos beneficios por parte del Centro de Creación y Residencia.

El Centro de Creación y Residencia NAVE, desde su apertura en septiembre de 2015 ha marcado la pauta en una serie de hitos nunca antes visto a nivel local dentro de la escena artística. No solamente fue el primero centro en dedicarse al apoyo absoluto de la danza experimental y contemporánea, sino que además trajo a Chile el concepto de Artes Vivas, noción trabajada en otros espacios en



N A V E

Europa que se institucionalizó en Colombia a través de un máster, que hace mención al cruce interdisciplinario de la danza, el teatro, la performance, la música y otras disciplinas como las artes visuales y las artes mediales.

Además, se convirtió en el primer espacio en Latinoamérica en ofrecer alojamiento para artistas como parte del proceso de residencia de investigación y creación, y el primer espacio en ofrecer como parte de su programa de manera gratuita la posibilidad de utilizar los espacios y potenciar el concepto de “residencia”, no solo como el espacio físico sino en la necesidad de profesionalizar la creación, sin obligar al artista a generar un producto como parte de su proceso. NAVE se convirtió en el espacio de referencia para la comunidad artística que deseaba encontrar un lugar que diera valor al proceso y la investigación por sobre la producción indiscriminada.

Este año, además de cumplir 4 años y contar con más de 600 artistas que han pasado por el espacio y se han visto beneficiados por estas residencias y programas internacionales de movilidad y apoyo a la creación, NAVE marca un nuevo hito: Se convertirá en el primer espacio nacional en apoyar por 3 años a 10 artistas que serán “Artistas Asociados NAVE”.

Estos artistas que ya han pasado por el espacio en el pasado, ya sea con funciones, participando de ciclos o realizando residencias, durante estos 3 años de trabajo, de acuerdo a sus propios proyectos y las etapas de creación en la que estén, podrán acceder a residencias de creación (utilización de los espacios: Sala Negra, Sala Blanca, salas de ensayo; y el acompañamiento del equipo de producción, comunicaciones y técnica), residencias técnicas que tienen que ver con el trabajo específico de diseño lumínico y sonoro de la mano del equipo técnico en Sala Negra, pre-estrenos en nuestra sala de exhibición, además de la distribución y circulación de sus obras. Este último punto, tiene que ver específicamente con el rol de NAVE como plataforma para la internacionalización y la movilidad artística, con el tiempo el Centro se ha perfilado como una agencia para artistas con el fin de poder generar nuevos apoyos y hacer vínculos con otros espacios locales e internacionales que puedan apoyar la creación artística.

El grupo seleccionado para ser apoyados por 3 años, son artistas que en el pasado han desarrollado residencias y trabajos al interior de NAVE y que siguen la línea curatorial en Artes Vivas que ha compuesto la programación del Centro desde el 2015.

La lista de artistas seleccionados tiene a los recientes performers y directores de la pieza LUMINOIDES que se presentó como parte del Ciclo de Danza Contemporánea OtroSur 2019, Rodrigo Chaverini y Josefina Camus (quienes además realizaron una residencia de creación y una residencia técnica en 2017 y 2018, respectivamente); el dúo Trinidad Piriz y Daniel Marabolí, quienes desarrollaron la co-producción con NAVE, CORO que contó con dos fases de residencia en 2018; la artista Carla Bolgeri quien participó del Programa de Residencias de Formación ¿POR QUÉ ME MUEVO? 2017 y estrenó recientemente su solo en NAVE, VOCALS que en septiembre de 2019 se exhibió en el festival de artes mediales en Austria.



NAVE

También componen la lista, la artista Ana Luz Ormazábal que en 2017 estrenó la pieza ÓPERA y quien realizó la residencia que próximamente se estrenará en Matucana 100, AL PACINO; la creadora nacional María Siebald quien ha trabajado con danza, dispositivos escénicos, performance y poesía de la mano del lenguaje de señas, y que ha participado de dos ciclos internacionales de danza curados por NAVE: Sálmon en España y DañsFabrik en Francia; la coreógrafa de extensa trayectoria Carolina Cifras quien también participó del DañsFabrik y del programa CONSTELACIONES, un programa de residencias que contempla 5 espacios a nivel internacional para apoyar la creación de artistas de esos respectivos países. De la misma lista que compuso los artistas nacionales que participaron del DañsFabrik se suma el Colectivo MilM2 y el artista que estuvo en residencia con dos proyectos Estuarino y Museo de Agua, Rodrigo Sobarzo, además de Javiera Peón-Veiga quien fue una de las impulsoras detrás del proyecto NAVE.

Siguiendo las lógicas que construyen las bases de lo que constituye NAVE, es que este primer grupo en ser apoyado contará con las mismas libertades para trabajar como lo han hecho durante sus residencias y procesos personales: finalmente no es el resultado lo que marca la creación, sino más bien la valoración de las fases de trabajo y acompañarlos en sus respectivos proceso.

### **c. NAVE TV**

NAVE TV fue un proyecto adjudicado como parte de FONDART 2019 del MINCAP, que consiste en una serie de entrevistas a artistas nacionales e internacionales de la danza y las artes escénicas. El valor de dicho proyecto radica en la posibilidad de generar un registro y un archivo de los procesos de creación de distintos artistas quienes cuentan sobre sus investigaciones y los pasos que los han llevado a tomar decisiones estéticas, corporales y de nuevos lenguajes.

Como parte de la programación de NAVE TV se entrevistaron a 8 artistas: Marcela Santander (chilena radicada en Francia), Rosa Casado y Mike Brookes (ES-UK), Quarto Performance (BR), Ivo Dimchev (BG), Tamara Cubas (UY), Carolina Cifras (CL) y Txalo Toloza y Laida Azkona (CL-ES)

### **d. Fluxonomía 4D**

Con el fin de entender nuevas lógicas al interior de las economías creativas, NAVE se suma a una serie de espacios de distintas partes del mundo (principalmente de España y uno de Latinoamérica, Argentina) para aprender y desarrollar la Fluxonomía 4D.

Fluxonomía es un método para analizar la realidad y para proyectar realidades posibles.

Fluxonomía establece cuatro ámbitos fundamentales de la realidad: lo Cultural, lo Ambiental, lo Social y lo Financiero. Estos cuatro ámbitos están entrelazados y son interdependientes de manera que cualquier cambio en uno de los aspectos afecta y tiene consecuencias en los otros tres.

Para retener fácilmente la esencia de cada ámbito, podemos relacionarlos con los cuatro elementos clásicos de la naturaleza: CULTURA-FUEGO, AMBIENTE-AIRE, SOCIAL-AGUA, FINANCIERO-TIERRA.

A su vez, cada ámbito de la realidad, repite en su interior la estructura de cuatro ámbitos pudiéndose distinguir un aspecto cultural, otro ambiental, otro social y otro financiero de cada ámbito.

Este crecimiento exponencial de los aspectos que somos capaces de observar en la realidad da lugar a una imagen cada vez más compleja, cada vez más completa... pero también más inabarcable.



N A V E

Fluxonomía propone un movimiento continuo de vaivén de lo más simple a lo más complejo y de lo más complejo a lo más simple.

Para la realización de este documento y su difusión, los espacios se han reunido en distintas instancias de trabajo y diálogo, entre ellas una en Cochabamba, Bolivia en Martadero y otra en Valencia como punto medio entre los espacios españoles. NAVE participó tanto del encuentro en Cochabamba como una instancia externa en Brasil. En 2019 se realizó además una asociación para generar un vínculo legal entre las instituciones.



NAVE

## IX. CIFRAS

TIPO DE ACTIVIDADES	Cantidad de eventos	Asistentes
Laboratorios	12	164
Actividades Barriales	20	821
Funciones	23	2712
Conferencias	1	15
Aperturas	13	300
Residencias de creación e investigación	15	-
Residencias Técnicas	6	-
Alojados residencia	145	-
Lanzamientos	1	87
Artistas	-	145
<b>Visitas Guiadas</b>	8	110
Conversatorios	4	180
	<b>248</b>	<b>4534</b>